

Boccaccio y su influencia en la novela española “El Decamerón”

Esperanza SECO

1. Datos biográficos de Boccaccio y ambiente cultural de la época

Giovanni Boccaccio, autor del *Decamerón*, nació en 1313 en Certaldo, Florencia, aunque algunos investigadores han situado su nacimiento en París o Bolonia, murió el 21 de diciembre de 1375 en Certaldo. Era hijo de un mercader florentino Boccaccio di Chelino y de una dama desconocida. Vivió de niño en Florencia y realizó sus primeros estudios, aunque al lado de su padre también aprendió las virtudes de un buen comerciante.

Su nombre pasa a la posteridad en principio por ser el autor, además de otras obras que más adelante citaremos, de uno de los libros más importantes de todos los tiempos considerado en el *género narrativo* como único en la historia de la NARRATIVA UNIVERSAL. Antes de escribir esta obra y con el fin de perfeccionarse en estudios mercantiles se trasladó a Nápoles y empezó a trabajar en la Banca de los BARDI, sostenida por los Anjou y de la que recibían grandes beneficios económicos.

Acudía a distinguidas reuniones y fiestas que le brindaba la alta sociedad de la época, siendo la corte napolitana la que le ofrecía posibilidades para que su fama adquiriese mayor difusión.

La obra maestra del “Decamerón”, con toda seguridad se debió de escribir entre los años 1350 y 1355, cuando la obra fue conocida el prestigio del autor se elevó considerablemente. Se hicieron innumerables copias de la obra, a pesar de no haberse inventado la imprenta, todas eran manuscritas. A su vez se hicieron diversas traducciones a las principales lenguas europeas. De estos primeros manuscritos, se guardan algunos ejemplares en las bibliotecas públicas de París y Florencia.

La primera edición impresa en letras de molde se supone que es la de Venecia de 1492. La primera de las versiones peninsulares es de autor anónimo, se trata de la versión catalana, quizá de Fr. Moner, monje de la célebre abadía de Sn. Cugat de Vallés, donde consta que fue terminada el 5 de abril de 1429.

Todo esto, aunque después ampliaremos, da una idea de la importancia que la cultura italiana tenía en toda Europa y la influencia que empezaba a ejercer en todas las naciones integradas en ese continente.

Consecuencia de este ambiente literario y cultural, fue el conocimiento del gran poeta PETRARCA, que más tarde había de ser muy buen amigo suyo. También en estas tertulias conoció a María de Aquino bajo el nombre de FIAMMETTA. La experiencia amorosa de Boccaccio con esta mujer, no fue muy afortunada, pero él supo enfocar estas contrariedades como motivo literario inspirador de sus obras anteriores al Decamerón. Oigamos al propio Boccaccio manifestar esta pasión amorosa:

Desde mi primera juventud hasta casi ahora vime encendido en un alto y nobilísimo amor, con extremos que si se narraran, no se creerían quizá propios de mi condición humilde. Y aunque por los discretos que de tal amor tuvieron noticia fuese yo alabado y muy bien reputado no dejé de sufrir grandes congojas y no ciertamente a causa de la crueldad de la mujer amada, sino en virtud del contrastable fuego que en mi mente engendraron mis pocos reguladas apetencias, las cuales no se contentaban dentro de límite razonable alguno, con lo que muchas veces me irrogaban harta más pesadumbre de la conveniente. Y en mi tribulación, los apacibles razonamientos de ciertos amigos, y sus loables consuelos, tanto mitigaron mi padecimiento, que albergo la firmísima opinión de que gracias a ellos no perecí. Mas a aquel que, siendo infinito ha dispuesto que tengan fin por inmutable ley, todas las cosas mundanas, plúgole al cabo que mi amor (pese a ser fervoro soy que ninguna fuerza de indecisión ni de consejo, ni de evidente oprobio, ni de peligro implícito lograra romperlo ni doblegarlo) concluyera en el curso del tiempo, y disminuyera por sí mismo de tal guisa que de él solamente me ha dejado hogaño ese placer que suele otorgar la pasión amorosa a quien no se adentra en exceso en la navegación de sus piélagos tenebrosos. De manera que allá donde yo encontraba de ordinario fatigas he venido, al desprenderme de afanes, a encontrar deleites.

2. Recuento de sus obras más representativas

Para que el alumno, o estudioso de cualquier autor, tenga una visión más completa del mismo, es muy importante que, perciba, al menos en conjunto y sin profundizar, como es el caso que nos ocupa, el cúmulo de

obras escritas por dicho autor, su resonancia e influencia en la literatura de su tiempo y en la cultura de épocas posteriores, así como las fuentes en las que ha sido inspirado y que le han documentado. Es muy importante desde el punto de vista didáctico, pues, situar al autor estudiando de entre sus coetáneos, sus relaciones con ellos (Es el caso de las relaciones amistosas e influencias recíprocas entre Boccaccio y Petrarca), sus ideas políticas, incluso para extraer de estas consideraciones un mayor conocimiento del autor.

La vida de Giovanni Boccaccio no fue muy larga, aunque no feneció víctima de la peste que asoló a la ciudad de Florencia justamente cuando escribe el Decamerón. Vivió sesenta y dos años y en su dedicación a la literatura que comienza más o menos en el año 1336, cuando contaba 23 años, ofrece una aportación muy interesante, si no en la cantidad sí en la calidad literaria si en la profundidad humana con que trató los temas que selecciona dentro de unos parámetros de gran variedad.

Cuando se halla viviendo en la Corte de Nápoles, conoce a MARIA de AQUINO, *La Fiammetta*, con la que inicia su primer ciclo de producción literaria, novela que sirve de pórtico a la narrativa de diversos países europeos.

Para dar una idea más clara de la rareza de volúmenes de esta obra vamos a aportar en este trabajo los tres ejemplares existentes, que pueden ser encontrados, ya que acompañamos la existencia de los mismos y su referencias bibliográficas para adentrar a los alumnos de alguna manera en el inicio de lo que supone la búsqueda de libros raros, primero por su antigüedad y en segundo lugar por tratarse de una obra de autor italiano. (Tres son los ejemplares encontrados, que referimos).

Por orden cronológico: La Fiammetta

- 1497 Enero. *Salamanca*. En folios a dos columnas de 48 líneas. Se atribuye esta traducción a Pedro Rocha o Roca, de Tarragona, pero Menéndez Pelayo, está en la opinión de que Roca se ha ocupado de la versión catalana, en consecuencia el texto español, en cuanto a traductor, continúa anónimo. Existe en la biblioteca universitaria de Salamanca un ejemplar tan solamente, con el título siguiente: "De l'amorosa FIAMMETTA, DI giovanni boccaccio..."¹
- 1523 *Libro llamado Fiammetta. Sevilla*. Traducido por Jacobo Cromberger, alemán. Se terminó el 28 de agosto de 1523, fol. 46 páginas.

¹ Referencia bibliográfica de Ubaldo Bardí, tomada con motivo del trabajo realizado por el DLC aniversario del nacimiento de Giovanni Boccaccio: Seritti, su Giovanni Boccaccio. Casa editrice Leo Solsche-ki - Firenze 1964, p. 135. I. Sec. Bibli. Bocc.

- 1541 *Libro llamado Fiammetta*. Fue impreso en la muy noble y leal ciudad de Lisboa, por Luis Rodríguez, librero del rey de nuestro señor, se terminó el 12 de Diciembre de 1541, 4^o pp 88.

“Este libro trata de los amores de una notable dueña napolitana llamada Fiammetta, el cual compuso el famoso Juan Boccaccio, poeta florentino. Va compuesto por sutil y elegante estilo. Da a entender muy particularmente los efectos que hace el amor en los ánimos ocupados de pasiones enamoradas, lo cual es de gran provecho por los avisos que en ellos se da en tal caso. Lisboa. Por Luis Rodríguez...” (Nota del traductor en el castellano del momento)

Continuamos con la recopilación de las obras del autor estudiado:

- 1336 *Filococo*
- 1338 *Filostrato*
- 1339-1340 *La Teseida*
- 1348 *El Decamerón*

Breve comentario

Filococo: Reproduce el tema de Blanca Flor y Floris. Es un argumento medieval, que procede de una canción, pero que Boccaccio lo comenta y escribe en prosa. Es un tema amoroso.

Filostrato: Es un poema que arranca de la guerra de Troya (ahí podemos observar sus fuentes griegas y latinas). En algunos espacios, el tema refleja datos autobiográficos y situaciones anímicas del autor.

La Teseida: Es un poema épico, estimulado el autor por los grandes poemas greco-latinos, cuyas lecturas como *La Farsaliz* de Lucano, tanta luz literaria dio a nuestro autor así como en 1585, pudo ser una de las fuentes del *Orlando Furioso* de Ludovico Ariosto.

Cuando regresa de Florencia en 1340, Boccaccio observa con mucho cuidado la vida cotidiana de los ciudadanos y traslada estas vivencias de un modo realista a sus escritos. Con esta finalidad escribe algunas obras más:

Ninfale d'Ameto, poema donde se desarrollan amores entre pastores, de cuyos orígenes, se recuerdan otros poemas posteriores como *El pastor Fido* de J. Batista Guarino en 1644, y que nuestros clásicos del S. de Oro Español tuvieron tanto en cuenta como Garcilaso en sus EGLOGAS.

L'amorosa visione. Poema alegórico, inspirado en Petrarca “I Triunfi”.

Elegía di madonna Fiammetta, relato en prosa que vierte su pasión amorosa, autobiográfico y

Nienfale fiesdano, poema sobre los orígenes de Fiesole.

3. Aspectos más destacados de la narrativa en la obra más importante de BOCCACCIO: El Decamerón

El Decamerón, es una obra también llamada “Príncipe Galeoto” que contiene *cien narraciones* contadas en diez días por siete mujeres y tres jóvenes. Cada día se relatan diez narraciones o cuentos.

a) Unidad de las narraciones en algunos aspectos:

- Relatos breves, sacados de las vivencias sociales.
- Documentan a los oyentes o lectores de aspectos geográficos, sociales históricos, filosóficos... etc.
- Todos ellos se basan en los comportamientos humanos, en personajes existentes o irreales, producto de la creación.
- Las historias tratan de olvidar el panorama increíblemente horrendo de lo que está sucediendo en Florencia, ciudad víctima de la peste y cuyos ciudadanos están muriendo en grandes cantidades.
- Generalmente se describen paisajes o ciudades, concretamente donde suceden los hechos narrados.
- Debe haber en los cuentos, según el autor “parte de placer y utilidad”.
- Una finalidad también importante es conseguir una narración correcta con clara y bella expresión así como un tono jocoso que de lugar al divertimento.
- Al final de cada jornada se propone el tema que se desarrollará al día siguiente con el fin de canalizar a través de los cuentos ese objetivo propuesto, aunque en alguna ocasión, no se lleve a cabo tal consigna, es el caso de Dioneo quien pide permiso a la reina del día para que le permita escoger el tema que él elija, dado su carácter festivo y desenfadado.

b) En los cuentos de Boccaccio tienen origen obras de la narrativa europea, como por ejemplo *Romeo y Julieta*, del autor inglés Shakespeare, que narran las rivalidades de dos poderosas familias.

4. ¿Cómo nace esta obra y dónde?

Esta obra de Giovanni Boccaccio, es un producto de la situación por la que atraviesa Florencia, cuando en 1348 la peste invadió a esta ciudad, quizá la más importante de Italia.

En esta situación y por esos días, en la iglesia de Santa María la nueva se encontraban reunidas siete damas jóvenes que vestían de luto, dadas las circunstancias. Entre la mayor de 28 años y la menor de 18, había diez

años de diferencia, no obstante la madurez de la más pequeña, rivalizaba en sensatez con la que consideramos mayor del grupo. Entre ellas, había las que vamos a citar con sus nombres propios, como representativas de las narraciones que podríamos registrar, sin acudir a una investigación exhaustiva:

Mujeres narradores	• Pampinea	Hombres	• Pánfilo
	• Fiammetta		• Filostrato
	• Filomena		• Dioneo
	• Emilia	Criados	• Pármeno
	• Loretta		• Sirisco
	• Neifile		• Tindaro
	• Elisa		

Mientras las damas discutían la conveniencia de salir de la ciudad de Florencia para huir de la plaga que arrasaba las vidas de las personas, y porque a algunas de ellas ya la enfermedad a sus más allegados parientes había destruido, vieron entrar en la iglesia a tres jóvenes, cuya edad del más joven podría ser de unos 25 años. Ellos comentaban su gran desdicha ya que habían perdido a sus amigos, a sus parientes y previniendo que ellos correrían la misma suerte, pensaban qué podrían hacer para remediar la calamitosa situación.

En cuanto se dieron cuenta, la mayor del grupo de mujeres, Pampinea con las demás, pensaron que el salir de la ciudad e instalarse en el campo, lugar hermoso no sería bueno, sin ir acompañadas de algún varón, para que se ocupara de protegerlas como caballero, por lo que esta aparición pareció encaminar los hechos hacia una solución aceptable.

Análisis de un cuento o narración corta

Reflexiones didácticas para aplicar a un CUENTO DE BOCCACCIO

Apartados posibles

1. Título y estructura. Ficha bibliográfica.
2. Localización de los hechos en tiempo y espacio.
3. Resumen de la trama, expresando el tema en breves palabras.
4. Personajes más destacados y su psicología o comportamiento.
5. Estudio pormenorizado de los diversos capítulos, como forma integrante en la globalidad del cuento: sus vinculaciones con el tema central. El argumento como atracción para el lector.

6. Atendiendo al Género: Detectar el género de la obra y si hay en ella integraciones poéticas, diálogos descripciones... todo ello con las citas de la página de donde se toman a las mismas para avalar la tesis.

7. Estudio lingüístico, de la expresión del autor y análisis más detallado del mismo con algún fragmento que sea representativo y se tome como ejemplo.

8. Análisis de algunas oraciones (aspectos sintáctico) de un fragmento que el alumno señale.

9. Análisis literario. Detectar las figuras literarias según la preceptiva tradicional en algún fragmento elegido.

10. Análisis de algún fragmento poético si lo hubiere y si se trata de obra dramática tener en cuenta este género y el ESTILO (en todos los casos).

Estudio y análisis de un cuento de BOCCACCIO

Los consejos de Salomón

A) Relato escrito del cuento:

La fama de la milagrosa sabiduría de Salomón se había esparcido por todo el universo, sabiéndose al propio tiempo que no se desdeñaba el gran sabio en dar pruebas de ella al que se las pedía. De todas partes acudían a verle, y se le consultaba sobre los asuntos más áridos y espinosos. Un joven gentilhomme de la villa de Lajazzo, llamado Meliso, púsose en camino para ir a verle: encontrándose en el camino con otro joven, llamado José, que se dirigía a Jerusalén con el mismo objeto. Júntase con él, le habla informándose sobre su cuna, su patria y el propósito de su viaje. José le contesta que iba a consultar a Salomón para saber cómo debía conducirse con la mujer más difícil, desagradable y mala que Dios había criado, no habiendo llegado a corregirla hasta entonces ni ruegos, ni amenazas, ni caricias, ni halagos. Interrogado a su vez Meliso por José, contestó. “-Soy natural de Lajazzo, joven, rico, generoso, de buena casa y honro a todos mis conciudadanos; empero mi desdicha es cual la vuestra: a pesar de mi celo y mis dispendios, todavía no he podido hallar un amigo. Por lo tanto, lo mismo que vos voy en busca de Salomón para consultar sobre el medio de ser amado”.

Llegados a Jerusalén, entrambos son conducidos a presencia del rey, Meliso compareció el primero y contó su historia: -AMA, le contestó Salomón. Y dejólo solo después de tan lacónica respuesta. Entra José y le representa su desdicha : -VETE AL PUENTE DE LOS GANSOS, fue el

único consejo que obtuvo. Habiéndose reunido los dos se comunicaron las respuestas del sabio rey, considerándolas como enigmas incapaces de descifrar, o como palabras vagas que, no teniendo la menor relación con sus asuntos, parecían haber sido pronunciadas para burlarse de ellos. Muy descontentos de su viaje abandonaron, pues, a Jerusalén, tomando la vuelta de su país.

Después de algunos días de marcha, llegan a un caudaloso río sobre el que estaba tendido un puente magnífico. En aquel momento lo atravesaba un gran convoy de caballos y mulos que impedían el paso a los transeúntes, de suerte que nuestros dos viajeros se vieron obligados a aguardar que pasaran aquellos animales. Todos habían desfilado y sólo quedaba un mulo taciturno que no quería marchar: el mulatero empuña un garrote y primeramente le pega con suavidad, mas como el mulo no obedeciese, el hombre redobla los golpes y esta vez con fuerza, sacudiéndole los ijares, la cabeza, las ancas; pero todo inútilmente. José y Meliso, que, como se ha dicho, aguardaban a que el paso estuviese franco, compadecidos del pobre animal, decían: "¡Verdugo! ¿acaso quieres matarlo? ¿No puedes probar de arrearlo con más dulzura? No cabe duda que te supondríamos más humano si no lo castigaras con tanta dureza. -Caballeros, contestó el mulatero, ustedes conocen sus caballos y yo mi mulo; déjenme a mí." Dicho esto, redobla sus golpes, hasta que por último la pobre bestia paso el puente. Antes de abandonar aquel sitio, José preguntó a un buen hombre que estaba allí sentado, cómo se llamaba el puente. "-Caballero, contestó el interpelado, le llaman PUENTE DE LOS GANSOS." Entonces José se acordó de las palabras de Salomón. "Empiezo a ver claro, dijo a su compañero, en el consejo que me dio el sabio, y que creo excelente. Hasta ahora no he sabido apalear como se debe a mi mujer, mas ese mulatero acaba de darme una lección que no desaprovecharé."

Habiendo llegado a Antioquía nuestros viajeros, José retuvo algunos días a Meliso para que pudiese descansar. Aquél fue recibido con bastante agasajo por su mujer, a la que dijo les preparase una cena conforme al gusto de su amigo. Este, obligado a plegarse a tal acto de cortesía, dio sus órdenes; *empero ninguna fue ejecutada, ofreciéndoles una cena todo al revés de lo que él había prescrito.* Irritado José, dice a su mujer: "-¿Acaso no se te había dicho de qué debía componerse nuestra cena? - ¿Qué significa esto? replica la mujer agriamente: ¿qué tengo que ver con las órdenes de los demás? Yo hago lo que me da la gana. Que la cena te guste o no, poco me importa." Sorprendido Meliso de la respuesta de aquella mujer, no pudo menos de censurarla, empero José, más irritado que sorprendido, dijo: "Mujer, te encuentro lo mismo que cuanto te dejé; mas te aseguro que sabré hacerte mudar de carácter." Y volviéndose del lado de Meliso: "-Amigo mío, le dice, veremos si es bueno el consejo de Salomón; si bien te ruego no tomes a mal lo ponga en ejecución delante de ti y que no creas

sea cosa de juego lo que vas a ver. No te ofusque mi empresa, y recuerda la contestación que nos dio el mulatero cuando nos enternecimos por la suerte de su mulo -Estoy en tu casa, díjole Meliso, y me he propuesto no hacer nada que te desagrade.”

Como José hallara a mano una rama de fresno verde aún, sube a la habitación donde su mujer había ido a exhalar su despecho; agárrala por los cabellos, la echa a sus plantas y la apalea como un desesperado. Al principio ella grita, amenaza, y viendo que ni gritos ni amenazas ablandaban a su marido, recurre a los ruegos: jura, promete hacer en lo sucesivo cuanto él quiera, y a pesar de su arrepentimiento, redoblan los golpes sobre sus costillas hasta que el cansancio pone término a aquella escena.

José va en busca de Meliso. “-Mañana veremos, le dice, qué milagro habrá operado el consejo de ir al PUENTE DE LOS GANSOS”. Después de haber reposado un rato, se lava las manos; luego se sientan a la mesa, y llegada la hora de descansar, se acostaron. En cuanto a la pobre mujer, bien que mal, logró tirarse sobre una cama; al día siguiente se levanta temprano, va a ver a su marido y le pregunta qué quiere para comer. Este, riéndose con Meliso, se lo dice, y llegada la hora de la comida encuentran servida la mesa conforme se había ordenado. Así fue que, tanto José como su amigo no pudieron menos de elogiar la sabiduría del consejo que al principio no habían podido comprender.

Algunos días después, Meliso, de regreso a su casa, confió a persona discreta la respuesta de Salomón. Esta le dijo: “-No podía daros consejo mejor. Ya sabéis que vos no amáis a nadie: las fiestas que dais, los placeres que os procuráis, no significan amistad hacia alguno, sino egoísmo, nada más que egoísmo y vanagloria. Amad, pues, como os ha dicho Salomón, y seréis amado”.

Así fue como José logró corregir a su mujer y Meliso tener amigos.

Análisis

Inmediatamente, se procura fichar el libro, indicando su estructura formal y distribución del contenido.

b) *Una vez leído el cuento* procurando la máxima comprensión posible y aclarando términos de difícil o ambigua significación, pasamos a comentarlo en la clase, en cuyo comentario intervienen los alumnos. La expresión oral, mediante este procedimiento se afianza y adquiere mayores ámbitos semánticos. También se modera el pensamiento colectivo, ante el debate, cuanto más ajustado sea a la búsqueda del TEMA, que a su vez se apoya en el argumento.

c) *Las nociones sobre tiempo y espacio*, ya las encontramos en el comienzo de la lectura del cuento... “La fama de la milagrosa sabiduría de

Salomón, se había esparcido por todo el universo sabiéndose al propio tiempo que no se desdeñaba el gran sabio en dar pruebas de ella al que se las pedía...”

d) *El tema* tiene una base en el comportamiento humano. Tal desproporción en el trato hacia un animal —el mulo— con el dispensado a una mujer —la esposa— da lugar a una situación de burla y picardía a la vez, cuando las causas son tan diferentes así como los elementos maltratados. Conlleva también un matiz machista.

e) *Los personajes más significativos* del cuento son:

- Salomón
- Meliso
- José
- La mujer de José
- El mulo

En torno a estos personajes se teje una breve historia que tiene matices de “reprimenda” —El mulatero contra el mulo—... “El mulatero empuña un garrote y primeramente le pega con suavidad, mas como el mulo no obedeciese, el hombre redobla los golpes y esta vez con fuerza sacudiéndole los ijares, la cabeza, las ancas pero todo inútilmente...”

En otros párrafos se expresa la desconfianza de la mujer ante su marido José, lo cual indica una cierta picardía, propia entre los miembros de ciertos matrimonios. Todo ello tenía como consecuencia el mal carácter de la mujer, a la cual trata José de hacer cambiar por el mismo procedimiento que había observado... “Como José hallara a mano una rama de fresno verde aún, sube a la habitación donde su mujer había ido a exhalar su despecho, agárrala por los cabellos, la echa a sus plantas y la apalea como un desesperado...”

Los dos amigos concluyen dando al relato un formidable resultado (según ellos como consecuencia de los consejos del rey SALOMON): José va en busca de Meliso. “-Mañana le dice, veremos qué milagros habrá operado el consejo de ir al *Puente de los gansos*”.

En cuanto a la pobre mujer bien que mal logró tirarse sobre una cama. Al día siguiente se levanta temprano, va a ver a su marido y le pregunta qué quiere para comer. Este riéndose con Meliso, se lo dice, y llegada la hora de la comida encuentran servida la mesa conforme se había ordenado. Así fue, que tanto José como su amigo no pudieron menos de elogiar la sabiduría que al principio no había podido comprender.

f) *Los lugares del cuento*: Lajazzo (villa de donde es Meliso) Jerusalén, ciudad donde reina Salomón. Antioquía, ciudad donde vive Meliso.

g) *El género*. Se trata de un cuento, narrado por una de las damas reunidas en la quinta que se describe al comienzo de los cuentos, en cuyo contenido hay *descripciones*:

“Después de algunos días de marcha, llegan a un caudaloso río sobre el que estaba tendido un puente magnífico. En aquel momento lo atravesaba un gran convoy de caballos y mulos que impedían el paso a los transeúntes, de suerte que nuestros dos viajeros se vieron obligados a aguardar a que pasaran aquellos animales”.

h) *Diálogo*. Dentro del género narrativo, además de lo ya apuntado existen largos espacios de diálogo, en los que los personajes se comunican expresando sus ideas, emociones y deseos, de tal manera que el soporte del cuento está cimentado en ello, teniendo en cuenta también lo dicho anteriormente sobre otros aspectos significativos.

El diálogo está presente en toda obra narrativa, en mayor o menor medida, de él extraemos el *ambiente* en el que se desarrollan los hechos, las *ideas sociales*, la tipografía de los personajes y sus rasgos personales, la intencionalidad del autor, cuando se trata de una novela de tesis o cuento moral (recuérdese El Conde Lucanor del infante don Juan Manuel etc.) Por otra lado se descubre en ellos un sistema lingüístico, una forma de estructura, el autor su pensamiento y un modo de hacerlo realidad en la práctica de novelar.

Exponemos un corto diálogo de nuestro cuento: José y Meliso, que como se ha dicho, aguardaban a que el paso estuviese franco, compadecidos del pobre animal, decían:

“-¡Verdugo! ¿Acaso quieres matarlo? ¿No puedes probar de arrearlo con más dulzura? No cabe duda que te supondríamos más humano si no lo castigaras con tanta dureza. -Caballeros, contestó el mulatero, ustedes conocen sus caballos y yo mi mulo: déjenme a mí. Dicho esto redobla sus golpes...”

Se advierte en este diálogo la dureza del mulatero y la compasión (elemento polarizado) de los dos amigos —que más tarde veremos como José toma este ejemplo para maltratar a su mujer—. También se advierte en este corto fragmento la frialdad y suficiencia del mulatero, quien se comporta a su modo sin dejarse influir y entre otras cosas también se dan a la imaginación armas de carácter plástico para introducirnos en la escena, tan realista por repetida en esos ambientes.

i) Por último se debe analizar el cuento, quizá en forma fragmentada y distribuyendo el contenido escrito en apartados: Lingüístico y literario. Serán analizados por un equipo, según los conocimientos morfosintácticos de los alumnos, estructurando los espacios analizados en oraciones para señalar los elementos sintácticos y morfológicos teniendo en cuenta estos dos planos o niveles de la lengua en el *plano de la expresión*. Hecho esto

se razona sobre las significaciones de los vocablos en el contexto determinado, por lo que nos adentramos en el *plano del contenido*, llevando así un aprendizaje continuado sobre avances SEMANTICOS, estableciendo de forma comparada significaciones distintas entre hoy y ayer de la misma palabra. Todo ello requiere un riguroso estudio por parte del alumno orientado siempre por el profesor, encontrando en esta simbiosis formativa un medio, un método DIDACTICO, que nos va señalando el camino profesional.

Todo lo expuesto nos aclara la forma de expresarse por escrito el autor, a veces detectamos las fuentes, sus lecturas y hasta sus aficiones, llegando al conocimiento del ESTILO, de cuyo aspecto deberíamos documentar a los alumnos mediante la lectura continuada y comentario de las obras más representativas de la LITERATURA. Es de apreciar que esta tiene como soporte la LENGUA, elemento material y espiritual del que se vale la LITERATURA.

De la influencia que Boccaccio ejerció en la narrativa posterior, recordamos obras como la ya citada de Shakespeare², que a su vez influye en otros siglos posteriores y en general en la novela realista, dicha influencia es evidente en muchas de nuestras novelas del S. XIX y XX así como en otros novelistas extranjeros como Zola, Bernard Shaw, en el Teatro, por citar alguna figura Brecht y en el experimental Grotowski. Dejamos abierta una investigación que será resuelta por el estudio de los alumnos sobre la influencia directa de Boccaccio en la narrativa y el Teatro en Europa.

² Romeo y Julieta: Rivalidad entre dos poderosas familias, Capuletos y Montescos.